

PARTICIPANTS

Alice Croq | Université Paul Valéry - Montpellier
Joe Glynias | Harvard University
Miriam Hjälml | Sankt Ignatios College/Uppsala University
Christian Høgel | Lund University
Habib Ibrahim | University of Tübingen
Joshua Mugler | Hill Museum & Manuscript Library
Sandro Nikolaishvili | University of Southern Denmark
Adrian C. Pirtea | Austrian Academy of Sciences
Lewis Read | University of Vienna
Daria Resh | Swedish Institute at Athens / SDU
Marijana Vukovic | University of Southern Denmark

VENUE

LUND UNIVERSITY
SOL BUILDING
FINNGATAN 1, 223 62 LUND

PARTNERS:



URBAN AND MONASTIC
TRANSLATOR TEAMS & SHARED
TRANSLATION PRACTICES IN THE
EASTERN MEDITERRANEAN
(10TH-11TH CENTURIES)

ATHOS & *Between* ANTIOCH



29-30
OCTOBER 2024

INTERNATIONAL WORKSHOP
LUND UNIVERSITY, SWEDEN

Organisers

CHRISTIAN HØGEL
ADRIAN C. PIRTEA

PROGRAM

Tuesday, 29 October

- 10:00 - 10:30** WELCOME AND INTRODUCTION
- Panel 1: Athos & Antioch: Outlook and the Later Reception of Monastic Translations**
Venue: SOL building (Finngatan 1), room H135b
- 10:30 - 11:15** **Marijana Vukovic**
Double Translations among South Slavs: Examination of Athonite and other South Slavic Monastic Translation Methods
- 11:15 - 12:00** **Alice Croq**
The reception of Antiochene Translations in Copto-Arabic Milieus (12th-14th c.)
- 12:00 - 14:00** LUNCH
- Panel 2: Byzantine Antioch**
Venue: SOL building (Finngatan 1), Humanisthörsalen
- 14:00 - 14:45** **Joe Glynias**
The Cultivation of Masculine Intellectual Cultures on Byzantine Holy Mountains
- 14:45 - 15:30** **Habib Ibrahim**
Translations by Antonios abbot of Saint Symeon Related to the Church Councils
- 15:30 - 16:15** **Joshua Mugler**
The Arabic Translators of Byzantine Antioch: New Manuscript Evidence
- 16:15 - 16:45** COFFEE BREAK

- 16:45 - 17:30** **Adrian C. Pirtea**
The Arabic Translations of the Corpus Macarianum and Other Homily Collections in Byzantine Antioch
- 17:30 - 18:15** **Lewis Read**
The Metaphrastic Translation Programme of Grigor II Vcakasêr

Wednesday, 30 October

- Panel 3: Mt Athos**
Venue: SOL building (Finngatan 1), room H135b
- 9:30 - 10:15** **Daria Resh**
The Two Slavic Lives of St Theodore of Edessa
- 10:15 - 11:00** **Miriam Hjälm**
Translation Strategies and Audience Expectations in the Arabic Life of Theodore of Edessa
- 11:00 - 11:30** COFFEE BREAK
- 11:30 - 12:15** **Christian Høgel**
The Translated and the Incorporated in the Greek Barlaam and Iosaph
- 12:15 - 13:00** **Sandro Nikolaishvili**
The Gelati Monastic School: a Successor of Iviron and the Black Mountain?
- 13:00 - 13:15** CONCLUSIONS
- 13:15 - 14:30** FAREWELL LUNCH